

Korea-Vietnam
Economic Cooperation Forum
2022

한국-베트남 수교 30주년 기념
한-베 경제협력포럼 2022

Kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam – Hàn Quốc
Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt Nam – Hàn Quốc 2022

2022. 12. 16 | 13:00 ~ 18:00

하노이 랜드마크72 인터컨티넨탈 호텔 | 그랜드볼룸

Địa điểm: Phòng Grand Ballroom, Khách sạn Intercontinental Hanoi Landmark 72

한-베 친선의 밤 | Đêm hữu nghị 18:10~21:00

Korea-Vietnam Economic Cooperation Forum 2022



1992-2022

VIETNAM-KOREA

한국-베트남



CONTENTS

Mục lục

개요 및 프로그램 Khái quát nội dung chương trình	05
개회사 Phát biểu khai mạc	08
인사말 Thông điệp chúc mừng	10
대회사 Phát biểu khai mạc	12
축사 Phát biểu chúc mừng	14
주요인사 Giới thiệu đại biểu tham dự	22
강연자 소개 Giới thiệu diễn giả	26
문화공연 소개 Giới thiệu biểu diễn văn hoá	34
후원사 Tài trợ	35



Korea-Vietnam Economic Cooperation Forum 2022

Kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam – Hàn Quốc
Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt Nam – Hàn Quốc 2022

한국-베트남 수교 30주년 기념
한-베 경제협력포럼 2022

Tiếng Hàn

한국-베트남 수교 30주년 기념 ‘한-베 경제협력포럼 2022’

일 시	2022년 12월 16일 13:00 ~ 18:00 (한-베 친선의 밤 : 18:10~21:00)
장 소	하노이 랜드마크72 인터컨티넨탈 호텔 그랜드볼룸
주 제	“위대한 동행 - 미래 번영 100년”
공식언어	한국어, 베트남어(동시통역 제공)
주 최	(주)헤럴드(코리아헤럴드·헤럴드경제), 한국무역협회(KITA), 베트남상공회의소(VCCI), 베-한친선협회 (VIKOFA)
주 관	한-베경제협력포럼조직위원회
후 원	대한민국 국회, 대한민국 외교부, 대한민국 중소벤처기업부, 주베트남 한국대사관, 주한국 베트남대사관, 대우건설
미디어후원	아시아뉴스네트워크(ANN), 베트남방송(VTV), 베트남 국회TV, 베트남인베스트리뷰(VIR), 베트남뉴스(Vietnam News)

Tiếng Việt

Kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam – Hàn Quốc ‘Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt Nam – Hàn Quốc 2022’

Thời gian	16/12/2022 13:00 ~ 18:00 (Đêm hữu nghị: 18:10~21:00)
Địa điểm	Grand Ballroom, Khách sạn Intercontinental Hà Nội Landmark 72
Chủ đề	“Cùng gắn bó bền chặt – Hướng tới sự thịnh vượng 100 năm”
Ngôn ngữ	Tiếng Việt, tiếng Hàn (cung cấp phiên dịch đồng thời)
Chủ trì	Tập đoàn truyền thông Herald, Hiệp hội Thương mại Quốc tế Hàn Quốc (KITA), Liên Đoàn Thương Mại và Công Nghiệp Việt Nam (VCCI), Hội hữu nghị Việt – Hàn (VIKOFA)
Tổ chức	BTC diễn đàn kinh tế Việt Nam – Hàn Quốc

Tài trợ

Quốc hội Hàn Quốc, Bộ Ngoại giao Hàn Quốc, Bộ Doanh nghiệp vừa và nhỏ và Khởi nghiệp Hàn Quốc, Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam, Đại sứ quán Việt Nam tại Hàn Quốc, Daewoo E&C

Bảo trợ truyền thông

Asia News Network (ANN), Đài Truyền Hình Việt Nam (VTV), Truyền hình Quốc Hội Việt Nam, Báo đầu tư (VIR), Tin tức Việt Nam (Vietnam News)

2022 한-베 경제협력포럼 세부 프로그램

구분	시간	프로그램 / 연사		비고
식전행사	13:00 ~ 13:30	VIP 티타임		VIP룸
	13:30 ~ 13:40	VIP 사진촬영 및 행사장 입장		행사장 앞 포토월
	13:40 ~ 13:55	(식전공연) 하노이 한-베 소년소녀합창단		
개회식	14:00 ~ 14:50	개회사	최진영 코리아헤럴드 대표이사	
		인사말	윤석열 대통령	(오영주 주베트남 한국대사 대독)
			응우옌 독 하이 국회 부의장	
		대회사	짠 즈위 동 베트남 기획투자부 차관	
			고상구 포럼조직위원장 (K&K그룹 회장, 한-베 친선협회 베트남 부회장)	
		축사	팜 떼엣 공 베트남상공회의소(VCCI) 회장	
			정원주 (썬헤럴드 회장 · 대우건설 회장 (대한주택건설협회))	
특별연설	14:50 ~ 15:25	특별연설1	레이크파크 르네상스 충북 - 김영환 충청북도 도지사	
		특별연설2	한-베 지방정부 간 직접적인 경제 협력 발전 방안 - 응오 동 하이 타이빈성 당서기장	
		특별연설3	메타버스 수도 경북, 한류거점과 혁신특구 - 이철우 경상북도 도지사	
기조연설	15:25 ~ 15:35	기조연설	한-베 경제적 유대의 '넥스트 레벨' - 정만기 한국무역협회 상근부회장 (제 17대 한국 자동차 산업협회 회장)	
협약식	15:35 ~ 15:40	MOU	명지병원-타이빈성 의료기술교류협력 MOU - 명지의료재단(명지병원) - 타이빈성	

주제별 특별 세션			
진행 : 이남식 제 13대 서울예술대학교 총장 / 코리아헤럴드 고문			
순서		대표발제자 및 주제	토론자
특별 세션	15:40 ~ 15:50	특별세션1 [Next Industry]	최주호 삼성베트남 복합단지장
	15:50 ~ 16:20	특별세션2 [Next Growth]	부이 광 두안 베트남경제연구원장
	16:20 ~ 16:50	특별세션3 [Next Living]	한승 대우건설 해외사업단장
	16:50 ~ 17:20	특별세션4 [Next Foodtech]	김춘진 한국농수산식품유통공사(aT) 사장
	17:20 ~ 17:50	특별세션5 [Next Investment]	조봉현 IBK기업은행 경제연구소장(부행장)

(18:00~18:20) 한-베 기업인 비즈니스 네트워킹

한-베 친선의 밤		
18:30 ~ 18:50	개회사	부 띠엣 록 베-한 친선협회 회장
	환영사 및 건배제의	짠 씨 타잉 하노이시장 정원주 (썬헤럴드 대우건설 회장) 응우옌 푸엥 응아 후호단체 연합회장(건배제의) 김진표 대한민국 국회의장 (영상) 이영 중소벤처기업부 장관 (영상) 박항서 베트남 축구대표팀 감독 (영상)
19:00 ~ 21:00	축하공연 및 만찬	베트남전통공연 / 팝핀현준 & 박애리 명창 트롯트 가수 안성준 / 베트남 가수 하리원 / 국민가수 이선희

NỘI DUNG CHƯƠNG TRÌNH DIỄN ĐÀN HỢP TÁC KINH TẾ VIỆT – HÀN 2022

Nội dung	Thời gian	Chương trình / Diễn giả		Chú thích
Trước sự kiện	13:00 ~ 13:30	VIP Tea Time		Phòng VIP
	13:30 ~ 13:40	hợp ảnh VIP và Đón tiếp khách vào sự kiện		Back drop trước địa điểm sự kiện
	13:40 ~ 13:55	Đàn hợp xướng thanh thiếu niên Việt – Hàn (Biểu diễn mở màn)		
Lễ khai mạc	14:00 ~ 14:50	Phát biểu khai mạc	Choi Jin Young, Tổng giám đốc Korea Herald	
		Thông điệp chúc mừng	Tổng thống Hàn Quốc Yoon Suk Yeol	(Đại sứ Hàn Quốc Oh Young Ju đọc thư)
			Nguyễn Đức Hải, Phó chủ tịch Quốc Hội Việt Nam	
			Trần Duy Đông, Thứ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư Việt Nam	
		Phát biểu khai mạc	Ko Sang Goo, Chủ tịch Ban Tổ chức Diễn đàn (Chủ tịch Tập đoàn K&K, Phó Chủ tịch Hội Hữu nghị Hàn -Việt)	
			Phạm Tấn Công – Chủ tịch Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam	
			Jung Won Ju , Chủ tịch tập đoàn truyền thông Herald và Daewoo E&C (Chủ tịch Hiệp hội các nhà thầu xây dựng Hàn Quốc)	
Diễn văn đặc biệt	14:50 ~ 15:25	Diễn văn đặc biệt 1	Hãy mở hồ Renaissance - Kim Yeong Hwan, Tỉnh trưởng tỉnh hungcheongbuk	
			Phát triển hợp tác kinh tế trực tiếp giữa chính quyền địa phương Hàn Quốc-Việt Nam - Ngô Đông Hải, Bí thư Tỉnh ủy Thái Bình	
			Gyeongbuk, thủ phủ của metaverse... Thành trì Hallyu và đặc khu sáng tạo - Lee Cheol Woo, Tỉnh trưởng tỉnh Gyeongsangbuk	
Bài thuyết trình	15:25 ~ 15:35	Bài thuyết trình	“Cấp độ tiếp theo” của quan hệ kinh tế Hàn Quốc-Việt Nam - Jeong Man-ki, phó chủ tịch chuyên trách Hiệp hội Thương mại Hàn Quốc (Chủ tịch thứ 17 của Hiệp hội kinh doanh ô tô Hàn Quốc)	
Lễ ký kết	15:35 ~ 15:40	MOU	Ký kết MOU hợp tác trao đổi công nghệ y tế giữa Bệnh viện Myongji và tỉnh Thái Bình Myongji Medical Foundation (Bệnh viện Myongji) – Tỉnh Thái Bình	(Lãnh đạo VIP chính phủ Việt Nam chứng kiến)

Chuyên đề đặc biệt theo chủ đề
Chủ tọa dẫn dắt: Lee Nam Sik – Hiệu trưởng thứ 13 của trường Đại học nghệ thuật Seoul / Cố vấn của Korea Herald

Thứ tự		Chủ đề và Đại diện người phát biểu		Người thảo luận
Chuyên đề đặc biệt	15:40 ~ 15:50	Chuyên đề đặc biệt 1 [Next Industry]	Choi Joo Ho Tổng giám đốc Tổ hợp Samsung Điện tử Việt Nam	
	15:50 ~ 16:20	Chuyên đề đặc biệt 2 [Next Growth]	Bùi Quang Tuấn Viện trưởng Viện kinh tế Việt Nam	1) Bùi Quang Tuấn, Viện trưởng viện kinh tế Việt Nam 2) Lãnh đạo thành phố Hải Phòng 3) Kang Geu Won, Tổng giám đốc Ngân hàng Shinhan Việt Nam 4) Koh Jong Hwan, Trưởng đại diện Tập đoàn SK tại Hà Nội
	16:20 ~ 16:50	Chuyên đề đặc biệt 3 [Next Living]	Han Seung Giám đốc điều hành Phát triển dự án nước ngoài Daewoo E&C	1) Han Seung, Giám đốc điều hành Phát triển dự án nước ngoài Daewoo E&C 2) Đại biểu QH Hàn Quốc Hong Sung Kook – PCT Hội nghị sĩ hữu nghị Hàn – Việt 3) Lê Khắc Hiệp, Phó chủ tịch Vingroup 4) Vương Thành Long, Giám đốc Ban khách hàng doanh nghiệp nước ngoài – Ngân hàng BIDV
	16:50 ~ 17:20	Chuyên đề đặc biệt 4 [Next Foodtech]	Kim Chun Jin Giám đốc Tổng công ty Thương mại Nông - Thủy sản và Thực phẩm Hàn Quốc	1) Kim Chun Jin, Giám đốc Tổng công ty Thương mại Nông - Thủy sản và Thực phẩm Hàn Quốc 2) Song Jeong Ho, Tổng giám đốc Lotte Properties Hà Nội 3) Trần Công Thắng, Viện trưởng Viện Chính sách và Chiến lược phát triển Nông nghiệp Nông thôn (IPSARD) 4) Shin Young Hwa, Tổng giám đốc Imarket
	17:20 ~ 17:50	Chuyên đề đặc biệt 5 [Next Investment]	Cho Bong Hyeon Giám đốc Trung tâm Nghiên cứu kinh tế - Ngân hàng công nghiệp IBK	1) Cho Bong Hyeon, Giám đốc Trung tâm Nghiên cứu kinh tế - Ngân hàng công nghiệp IBK 2) Lãnh đạo tỉnh Quảng Ninh 3) Lãnh đạo tỉnh Hưng Yên 4) Lãnh đạo tỉnh Hải Dương

Kết nối doanh nghiệp Việt – Hàn (18:00~18:20)

Đêm hữu nghị Việt - Hàn

18:30 ~ 18:50	Lời mở đầu	Vũ Tiến Lộc, Chủ tịch Hội hữu nghị Việt - Hàn
	Chào mừng, Nâng ly chúc mừng	Trần Sỹ Thanh, Chủ tịch Thành Phố Hà Nội Jong Won Ju, Chủ tịch tập đoàn truyền thông Herald và Daewoo E&C Nguyễn Phương Nga , Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Kim Jin Pyo, Chủ tịch Quốc hội Hàn Quốc (Video chúc mừng) Lee Young, Bộ trưởng Bộ Doanh nghiệp nhỏ và vừa và Khởi nghiệp Hàn Quốc (Video chúc mừng) Park Hang Seo, Huấn luyện viên trưởng đội tuyển Quốc Gia Việt Nam (Video chúc mừng)
19:00~ 21:00	Văn nghệ chào mừng và Tiệc tối	Biểu diễn truyền thống Việt Nam / Cặp vợ chồng ca sĩ nổi tiếng Poppin Hyun Jun và Park Ae Ri Ca sĩ Ahn Seong Jun / Ca sĩ Hari Won / Ca sĩ Lee Sun Hee

개회사 | Phát biểu khai mạc

최진영

코리아헤럴드 대표이사

Ông Choi Jin Young

Tổng giám đốc The Korea Herald



대한민국을 대표하는 글로벌 미디어 그룹인 코리아헤럴드 최진영 대표입니다.

한·베 수교 30주년을 기념하여 이곳 베트남 수도 하노이에서 양국의 정치, 경제 등 각 분야의 최고 리더들이 참여한 가운데 ‘새로운 미래-위대한 동행 100년!’이라는 주제로 “한·베경제협력포럼”을 개최하게 된 것을 한없이 기쁘게 생각합니다. 지난 4일, 존경하는 응우옌 쉰언 폭 베트남 국가 주석님의 한국 국민 방문을 통해 한·베트남 양국의 관계는 최고 수준의 단계인 “포괄적 전략적 동반자”관계로 격상되었습니다.

이제 우리는 지난 30년의 깊은 우정과 신뢰를 바탕으로 새로운 30년,
새롭고 위대한 100년, 천년의 시대를 함께 열어갈 수 있게 되었습니다.

전 세계에서 한국과 베트남 민족만큼 강인하고 위대한 민족은 없습니다. 이것은 역사가 증명하고 있습니다.

우리는 어떤 시련과 고난과 역경이 있어도 굳건히 이겨냈고,
자랑스러운 역사와 전통과 문화의 정체성을 결코 잃지 않았습니다.

멀리 가려면 혼자가 아니라 함께 가야 합니다.

오늘 “한·베경제 협력포럼”을 통해 상생의 기틀을 만들고, 글로벌 경제 전쟁의 시대에 승리할 수 있는 훌륭한 대안들이 모색될 수 있기를 기대합니다. 포럼의 공동주최를 위해 수고해 주시고 도움 주신 베트남상공회의소, 한국무역협회, 베·한 친선협회, 그리고 양국 중앙 정부와 지방정부의 영도자 및 대우건설, 삼성그룹, 빈그룹을 비롯한 함께해 주신 모든 기업인 여러분들께 진심으로 감사드립니다.

존경하는 여러분!

한국과 베트남은 하나입니다.

베트남과 한국은 형제의 나라이고 한 가족입니다.

새롭고 위대한 동행 100년을 향하여 우리모두 힘차게 달려갑시다!

감사합니다.

Tiếng Việt

Tôi là Choi Jin Young, tổng giám đốc của Korea Herald - tập đoàn truyền thông toàn cầu tiêu biểu của Hàn Quốc.

Nhân dịp kỉ niệm 30 năm quan hệ ngoại giao hai nước Việt- Hàn, tôi rất vui mừng vô cùng việc tổ chức được ‘Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt Nam – Hàn Quốc’ với chủ đề "Cùng gắn bó bền chặt – Hướng tới sự thịnh vượng 100 năm" với sự tham dự của rất nhiều vị lãnh đạo cao nhất đến từ nhiều lĩnh vực của cả hai nước đã hội tụ về đây, Hà Nội thủ đô của Việt Nam.

Thông qua chuyến thăm cấp nhà nước của Chủ tịch nước Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc vào ngày mừng 4 vừa qua, quan hệ hai nước Việt-Hàn đã được nâng cấp lên mức quan hệ ngoại giao cao nhất là ‘Đối tác chiến lược toàn diện’

Giờ đây chúng ta đã có nền tảng giao lưu hữu nghị sâu sắc của 30 năm qua và sẽ thêm 30 năm nữa góp phần mở ra thời đại 100 năm bền chặt mới cùng nhau.

Trên toàn thế giới không có dân tộc nào mạnh mẽ và vĩ đại như dân tộc Việt Nam và Hàn Quốc.

Dù có trải qua gian nan, thử thách, hay nghịch cảnh nào, chúng ta cũng vượt qua và không đánh mất lịch sử, truyền thống, văn hóa đáng tự hào của dân tộc mình.

Muốn đi xa không thể đi một mình mà phải đi cùng nhau.

Tôi hy vọng rằng ‘Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt Nam – Hàn Quốc’ hôm nay sẽ tạo ra nền tảng cho sự cùng tồn tại và tìm ra những giải pháp tuyệt vời để chiến thắng trong thời đại chiến tranh kinh tế toàn cầu.

Tôi xin được gửi lời cảm ơn chân thành đến Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam, Hiệp hội thương mại Hàn Quốc, Hội hữu nghị Việt- Hàn, và các vị lãnh đạo chính phủ, địa phương hai nước, cùng các doanh nghiệp hai nước như Daewoo E&C, tập đoàn Samsung và tập đoàn Vingroup đã góp công, giúp đỡ cùng chúng tôi tổ chức.

Kính thưa các quý vị,

Hàn Quốc và Việt Nam là một.

Hàn Quốc và Việt Nam là hai nước anh em và là một gia đình.

Hãy cùng nhau góp sức hướng tới 100 năm đồng hành mới và vĩ đại.

Xin cảm ơn.

인사말 | Thông điệp chúc mừng

김진표

대한민국 국회의장

Ông Kim Jin Pyo

Chủ tịch Quốc hội Hàn Quốc



안녕하십니까, 대한민국 국회의장 김진표입니다.

한국과 베트남의 수교 30주년을 기념하는 ‘한국-베트남 경제협력 포럼’ 개최를 축하합니다. 뜻깊은 행사를 준비해주신 (주)헤럴드의 정원주 회장님과 전창협, 최진영 대표이사님, 그리고 한국무역협회 구자열 회장님, 베트남상공회의소의 팜 썬 공 회장님, 베-한친선협회 부 띠엔 록 회장님 수고 많으셨습니다.

한국과 베트남은 지난 30년 동안 함께 빛나는 성장을 해왔습니다. 국교 수립 첫해 4억 9300만 달러였던 교역량은 지난해 약 807억 달러에 달하면서 무려 160배 넘게 급증했습니다. 한국은 베트남의 주요 수입국 중 중국에 이어 2위를 차지하고 있고, 베트남은 중국·미국에 이은 한국의 세 번째 주요 수출국이 되었습니다. 한국과 베트남은 서로에게 떼려야 뗄 수 없는 중요한 나라가 되었습니다.

이제 양국 관계는 더 큰 도약을 앞두고 있습니다. 응우옌 쑤언 폭 베트남 국가주석의 방한을 계기로 양국 관계는 더욱 긴밀해질 것입니다. 양국은 코로나19 팬데믹 속에서도 빈번하게 고위급 교류를 가졌습니다. 이번 정상회담을 계기로 양국 교류협력이 더욱 활발하게 이뤄질 것으로 기대합니다.

그런 점에서 양국을 대표하는 두 경제기관이 함께 베트남 하노이에서 경제포럼을 연 것은 매우 의미가 큼니다. 특히 미중 패권 갈등과 러시아 우크라이나 전쟁 등으로 공급망 혼란이 가중되는 가운데 한국과 베트남의 끈끈한 협력은 서로에게 새로운 돌파구가 될 것입니다. 오늘 포럼에서 서로 윈윈이 될 수 있는 실질협력 방안을 모색해주시길 기대합니다.

오늘 포럼 주제가 ‘위대한 동행-미래번영 100년’이라고 합니다. 30년 경제협력의 성과를 바탕으로 향후 100년의 공동번영 전략을 논의하는 자리입니다. 양국이 상호존중과 미래지향적 동반자 정신을 바탕으로 다방면에서 협력 관계를 심화해 나갈 수 있기를 희망합니다.

대한민국 국회도 힘을 보태겠습니다. 양국의 경제 및 문화 협력과 교류를 실질적으로 뒷받침할 수 있도록 최선을 다하겠습니다. 베트남 의회와 교류협력의 폭도 더욱 넓히겠습니다.

다시 한번 ‘한국-베트남 경제협력 포럼’ 개최를 축하하며 함께하신 모든 분들의 건승을 기원합니다.

감사합니다.

Tiếng Việt

Xin kính chào quý vị, tôi là Kim Jin Pyo – Chủ tịch Quốc hội Hàn Quốc

Trước tiên, tôi xin được chúc mừng việc tổ chức “Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt Nam- Hàn Quốc” nhân kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao hai nước. Và cũng xin được gửi lời cảm ơn tới ngài Jung Won Ju - chủ tịch The Korea Herald cùng các vị tổng giám đốc Jeon Chang Hyeop, Choi Jin Young; cùng với ngài Goo Ja Yeol - chủ tịch Hiệp hội thương mại Hàn Quốc, ngài Phạm Tấn Công - Chủ tịch Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam, ngài Vũ Tiến Lộc – chủ tịch Hội hữu nghị Việt - Hàn đã bỏ rất nhiều công sức để chuẩn bị cho sự kiện đầy ý nghĩa này.

Việt Nam và Hàn Quốc đã cùng nhau trưởng thành rực rỡ trong suốt 30 năm qua. Kim ngạch thương mại từ 493 triệu đô la trong năm đầu tiên thiết lập quan hệ ngoại giao đã tăng mạnh hơn 160 lần, đạt khoảng 80,7 tỷ đô la vào năm ngoái. Hàn Quốc đứng thứ hai trong số các nước nhập khẩu chính của Việt Nam chỉ sau Trung Quốc và Việt Nam trở thành nước xuất khẩu chính thứ ba của Hàn Quốc sau Trung Quốc, Mỹ. Hàn Quốc và Việt Nam đã trở thành hai quốc gia quan trọng không thể tách rời lẫn nhau.

Giờ đây, quan hệ song phương đang đứng trước một bước nhảy vọt lớn hơn. Với chuyến thăm của ngài Nguyễn Xuân Phúc, Chủ tịch nước Việt Nam, quan hệ hai nước sẽ trở nên bền chặt hơn. Hai nước thường xuyên có những cuộc trao đổi cấp cao ngay cả trong Đại dịch Covid-19. Tôi hy vọng rằng thông qua hội nghị thượng đỉnh lần này sẽ mang đến cơ hội cho sự trao đổi hợp tác giữa hai nước sẽ ngày càng trở nên sôi nổi hơn.

Về điểm này, việc hai cơ quan kinh tế đại diện cho hai nước cùng nhau tổ chức diễn đàn kinh tế tại Hà Nội, Việt Nam là việc rất có ý nghĩa. Đặc biệt, trong bối cảnh hỗn loạn trong chuỗi cung ứng ngày càng gia tăng do xung đột thương mại Mỹ-Trung và chiến tranh Nga - Ukraine, v.v... sự hợp tác bền chặt giữa Hàn Quốc và Việt Nam sẽ là tạo ra bước đột phá mới cho cả hai nước. Tôi tin tưởng rằng quý vị sẽ tìm ra phương án hợp tác thực tế để có thể trở thành đối tác win-win cùng có lợi trong diễn đàn ngày hôm nay.

Chủ đề của diễn đàn hôm nay là ‘Cùng gắn bó bền chặt - Vì sự thịnh vượng 100 năm’. Đây là nơi thảo luận về chiến lược phát triển chung trong 100 năm tới dựa trên thành quả của hợp tác kinh tế 30 năm qua. Tôi hy vọng hai nước có thể tăng cường quan hệ hợp tác trên nhiều phương diện dựa trên sự tôn trọng lẫn nhau và tinh thần đối tác định hướng tương lai.

Quốc hội Hàn Quốc cũng sẽ cùng góp sức hỗ trợ cho sự hợp tác này. Chúng tôi sẽ cố gắng hết sức làm làm hậu phương, góp phần thúc đẩy hợp tác và trao đổi kinh tế và văn hóa giữa hai nước. Và tăng cường mở rộng thêm phạm vi trao đổi hợp tác với Quốc hội Việt Nam.

Một lần nữa xin chúc mừng "Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt Nam – Hàn Quốc" và chúc cho sự thành công của tất cả các quý vị cùng tham gia diễn đàn.

Xin cảm ơn!

대회사 | Phát biểu khai mạc

고상구

포럼조직위원장
(K&K그룹 회장,
한-베친선협회 부회장)

Ông Ko Sang Goo

Chủ tịch Ban Tổ chức Diễn đàn
(Chủ tịch Tập đoàn K&K,
Phó Chủ tịch Hội Hữu nghị Hàn - Việt)



존경하는 내외 귀빈 여러분, 코리아 헤럴드에서 개최하는 한베 30주년 코리아 헤럴드 포럼에 함께해 주셔서 대단히 감사를 드립니다. 어느덧 한국과 베트남이 수교를 맺은 지가 30주년이 되었습니다. 30년동안 양국은 활발하게 정치, 외교, 경제, 문화 등 많은 분야에서 우호 협력관계를 구축해 왔습니다. 베트남은 8,000여개의 한국기업이 진출해 있고, 한국기업이 가장 많은 투자를 한 국가이기도 합니다. 또한 베트남에 거주하고 있는 한국인이 20만명이 넘고 한국에 거주하고 있는 베트남인들도 20만이 넘습니다. 그리고 양국은 형제의 국가이자 사돈의 국가입니다. 이렇게 양국은 지난 30년 함께 손을 잡고 동반성장을 이루어 왔습니다.

저는 오늘 이 시점에서 앞으로 30년후 양국의 미래는 아시아를 넘어서 세계를 주도하는 국가가 될 것이라 생각합니다. 로마는 팍스 로마시대를 열면서 모든 길은 로마로 통한다고 할 정도로 평화와 번영의 시대를 맞이하였습니다. 그러한 팍스 로마가 지금의 팍스 아메리카 시대로 넘어왔고, 앞으로의 미래는 팍스 아시아 시대가 열릴 것입니다. 팍스 아시아 시대의 주역은 중국이나 일본이 아닌 한국과 베트남이 주도하는 시대가 열릴 것이라고 확신합니다. 우리가 지난 30년간 함께 해왔던 형제의 정을 미래 30년도 함께 만들어 나가 팍스 코리아 & 팍스 베트남 시대를 만들어 나가야 할 것입니다.

오늘 개최되는 한베 30주년 코리아 헤럴드 베트남 포럼도 과거 30년간의 함께해왔던 양국 관계를 디딤돌로 삼아 미래 30년도 양국이 함께 손을 잡고 나아가 팍스 코리아 & 팍스 베트남 시대를 만들어 나가는 새 역사의 시작이 될 것입니다.

오늘 이 자리에 함께 해주신 많은 분들께 진심으로 감사의 말씀을 드립니다. 감사합니다.

Tiếng Việt

Kính thư toàn thể các vị khách quý, Trước tiên tôi xin được gửi lời cảm ơn sâu sắc nhất tới các quý vị đã cùng tham gia Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt Nam- Hàn Quốc nhân kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao 2 nước tập đoàn truyền thông Herald tổ chức. Đã 30 năm kể từ khi Hàn Quốc và Việt Nam thiết lập quan hệ ngoại giao. Trong 30 năm qua, hai nước đã tích cực cùng nhau xây dựng quan hệ hợp tác hữu nghị trong nhiều lĩnh vực như chính trị, ngoại giao, kinh tế, văn hóa... Có hơn 8,000 doanh nghiệp Hàn Quốc có mặt tại Việt Nam và Việt Nam cũng là quốc gia được các doanh nghiệp Hàn Quốc đầu tư nhiều nhất. Bên cạnh đó, có hơn 200.000 người Hàn Quốc sinh sống tại Việt Nam và cũng có hơn 200.000 người Việt Nam đang sinh sống tại Hàn Quốc. Và, hai nước vừa là hai nước anh em, vừa là “hai nước thông gia”. Hôm nay, tôi nghĩ rằng trong 30 năm tới, tương lai của hai nước sẽ vượt khỏi ranh giới châu Á và dẫn đầu thế giới. Hai nước đã cùng nắm tay nhau và cùng nhau tăng trưởng trong suốt 30 năm qua.

Tôi nghĩ rằng trong 30 năm tới tính từ thời điểm hôm nay, tương lai của hai nước sẽ vượt qua phạm vi các nước châu Á và trở thành các quốc gia tiên phong của cả thế giới. La mã mở ra thời đại Thái bình La Mã với đề chế thịnh vượng và hòa bình đến mức "mọi con đường đều dẫn đến Rome". Thời đại Thái bình La Mã đó giờ là thời đại của "giấc mơ Mỹ", và tương lai sẽ mở ra với thời đại Thái bình Châu Á. Tôi tin chắc rằng nhân vật chính trong kỷ nguyên Thái bình Châu Á sẽ không phải là Trung Quốc hay Nhật Bản mà sẽ do Hàn Quốc và Việt Nam dẫn đầu. Chúng ta phải cùng nhau gây dựng và tạo ra thời đại Thái bình Việt Nam và Thái bình Hàn Quốc từ những tình cảm anh em mà chúng ta đã vun đắp trong 30 năm qua và trong 30 năm tới nữa.

Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt Nam- Hàn Quốc nhân kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao 2 nước do Tập đoàn truyền thông Herald được tổ chức hôm nay với bước đệm cho mối quan hệ giữa hai nước trong 30 năm qua và sẽ là khởi đầu của lịch sử mới để hai nước cùng nắm tay nhau trong 30 năm tới và tạo ra thời đại Thái bình Việt Nam và Thái bình Hàn Quốc.

Tôi muốn gửi lời cảm ơn chân thành nhất đến tất cả quý vị đã có mặt tại đây ngày hôm nay. Xin cảm ơn

인사말 | Thông điệp

팜 떼 낑

베트남 상공회의소(VCCI) 회장

Ông Phạm Tấn Công

Chủ tịch Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam



1992년 12월 22일 수교를 맺은 후부터 한국과 베트남 관계는 모든 분야에서 강력한 발전을 이루어 왔습니다.

양국은 2001년 '21세기 포괄적 동반자 관계'를 구축했고 2009년에는 '전략적 동반자 관계'로 관계를 격상했습니다. 그리고 2022년 12월, 베트남 국가 주석의 한국 방문을 통해 양국은 '포괄적 전략적 동반자 관계'로 나아가는데 합의했습니다. 두 나라는 고위급 대표단과 각 부처 및 지역 간 교류를 활발하게 진행해왔으며, 특히 양국 기업들은 사업과 투자 협력, 관광과 문화 교류를 효과적으로 전개해 왔습니다. 30년간 모든 어려움을 극복하고 동행해 오면서 경제 분야를 비롯해 수많은 분야에서 양국은 최고의 전략적 파트너가 되었습니다.

이는 한국과 베트남의 협력 관계에 새로운 단계를 여는 탄탄한 기반이 마련되었음을 의미합니다. 이번 포괄적 전략적 동반자 관계로의 격상 이후에 국가의 발전, 국민의 행복, 기업들의 성공이라는 목표를 실현시켜 나갈 수 있을 것으로 기대합니다.

Tiếng Việt

Kể từ khi thiết lập quan hệ ngoại giao vào ngày 22/12/1992, quan hệ Việt Nam-Hàn Quốc đã có nhiều bước phát triển mạnh mẽ trong tất cả các lĩnh vực.

Hai bên đã hai lần nâng cấp quan hệ lên thành “Đối tác hợp tác toàn diện trong thế kỷ 21” vào năm 2001, tiếp theo đó là “Đối tác hợp tác chiến lược” vào năm 2009. Và tháng 12/2022 này, nhân chuyến thăm của Chủ tịch nước Việt Nam tới Hàn Quốc, hai nước đã nâng quan hệ lên “Đối tác hợp tác chiến lược toàn diện”.

Hai nước thường xuyên trao đổi đoàn cấp cao và giữa các bộ, ngành địa phương, đặc biệt là sự hợp tác kinh doanh và đầu tư rất hiệu quả của doanh nghiệp hai nước, sự giao lưu văn hoá, du lịch thường xuyên, sôi động của nhân dân.

Quan hệ 30 năm đồng hành và cùng nhau vượt qua mọi khó khăn, trở thành đối tác chiến lược quan trọng hàng đầu của nhau trên nhiều lĩnh vực, nhất là trong lĩnh vực kinh tế, có ý nghĩa là nền tảng vững chắc để mở ra thời kỳ mới trong quan hệ hợp tác Việt Nam – Hàn Quốc, thời kỳ của hợp tác chiến lược toàn diện, hiện thực hoá mục tiêu phát triển của mỗi nước, vì hạnh phúc của nhân dân và thành công của các doanh nghiệp.

축사 | Phát biểu chúc mừng

정원주

(주)헤럴드 회장
대우건설 회장
대한주택건설협회 회장

Ông Jung Won Ju

Chủ tịch Tập đoàn truyền thông Herald
Chủ tịch tập đoàn Daewoo E&C
Chủ tịch Hiệp hội các nhà thầu xây dựng Hàn Quốc



여러분 안녕하십니까, 헤럴드 회장 겸 대우건설 회장 정원주입니다.

한국과 베트남 양국이 친구의 관계를 맺은 1992년 12월 이후 30년이 지난 오늘,
이렇게 하노이에서 많은 양국 귀빈들을 모시고 포럼을 열게 되어 대단히 기쁘게 생각합니다.
포럼을 위해 한국에서 이곳까지 찾아주신 기업인들과, 바쁘신 와중에 발걸음해 주신 베트남 기업인 여러분 모두에게
감사의 말씀을 드립니다.

헤럴드는 양국의 수교 30주년을 축하하는 동시에 두 나라가 앞으로도 영원한 번영할 수 있는 비전을 함께 고민하고
자 이번 경제협력포럼을 준비했습니다. 이에 한국무역협회 구자열 회장님, 베트남상공회의소 팜 쩐 공 회장님,
베-한친선협회 부 띠엔 록 회장님께서 공감해 주셔서 공동 주최를 해주신 점에 깊이 감사를 드립니다.

저희 대우건설에 베트남은 각별한 나라입니다.

1991년 수교 전에 한국 건설기업 중에선 처음으로 베트남에 지사를 세웠습니다. 이후 베트남 정부의 꾸준한 관심과
지원을 바탕으로 다양한 도전과 혁신적 사업을 해 나갈 수 있었습니다. 특히 이 곳 하노이에서 진행 중인 스타레이크
시티 사업은 저희 대우건설의 역량을 총동원해 하노이를 대표하는 최첨단 주거업무행정 복합도시로 개발하는 프로
젝트입니다. 지난 5일 한국을 방문해주신 응우옌 쑤언 폭 베트남 국가주석을 만나 뵈었을 때도 말씀드린 바 있지만,
저는 베트남은 우리의 영원한 동반자라는 믿음을 가지고 있습니다.

앞으로도 대우건설은 하노이 스타레이크시티 사업은 물론 다수의 신도시 사업을 추진할 예정입니다.

또한 스마트시티 오픈플랫폼 구축 등으로 베트남 경제발전에 큰 도움이 되고자 합니다.

여기에 가스와 오일은 물론 스마트 시티를 적용한 신도시 개발, 녹색성장 등 다양한 분야에서 베트남과 긴밀하게 협
력하고자 합니다. 이 과정에서 베트남 사회에서 기업의 사회적 책임을 다하면서 양국 기업과 국민들의 동반성장의
길을 끊임없이 찾을 것입니다. 한-베 경제협력포럼에서 두 나라의 상생을 위한 다양한 제언과 아이디어가 나오길 기
대합니다.

오늘 이 행사에 애정과 관심을 보내주셔서 다시 감사드립니다.

Tiếng Việt

Xin chào toàn thể quý vị. Tôi là Jung Won Ju, Chủ tịch tập đoàn Herald kiêm Chủ tịch tập đoàn Daewoo E&C.

Ngày hôm nay, sau 30 năm sau khi Hàn Quốc và Việt Nam thiết lập quan hệ bạn bè vào tháng 12 năm 1992, Tôi xin gửi lời cảm ơn tới toàn thể các doanh nhân đã đến với chúng tôi từ Hàn Quốc, cũng như các doanh nhân Việt Nam dù bận rộn nhưng cũng dành thời gian tới đây tham dự diễn đàn cùng chúng tôi.

Herald của chúng tôi đã chuẩn bị diễn đàn hợp tác kinh tế lần này nhân dịp chúc mừng kỷ niệm 30 năm quan hệ ngoại giao giữa hai nước đồng thời cũng là cơ hội để cùng nhau cân nhắc tầm nhìn để hai nước có thể thịnh vượng mãi mãi trong tương lai. Cùng với đó, tôi rất xin gửi lời cảm ơn sâu sắc tới Chủ tịch Hiệp hội Thương mại Hàn Quốc ông Goo Ja-yeol, Chủ tịch Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam ông Phạm Tấn Công và Chủ tịch Hội hữu nghị Việt – Hàn ông Vũ Tiến Lộc đã cùng đồng cảm, cùng tham gia tổ chức với chúng tôi.

Việt Nam là một quốc gia đặc biệt đối với công ty Daewoo E&C chúng tôi.

Từ năm 1991 trước khi hai nước thiết lập quan hệ ngoại giao, chúng tôi là công ty xây dựng đầu tiên của Hàn Quốc thành lập chi nhánh tại Việt Nam. Sau đó, nhờ sự quan tâm và hỗ trợ không ngừng của chính phủ Việt Nam mà chúng tôi có thể thuận lợi kinh doanh tại đây. Đặc biệt, dự án Star Lake City đang được tiến hành tại Hà Nội sẽ huy động toàn bộ năng lực của Daewoo E&C, để tạo nên thành phố phức hợp hành chính nhà ở hiện đại nhất đại diện cho Hà Nội. Tôi cũng đã từng nói khi gặp Chủ tịch nước Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc, trong chuyến thăm Hàn Quốc vào ngày 5 tháng 12 vừa qua, đó là tôi tin rằng Việt Nam là đối tác mãi mãi của chúng tôi.

Trong tương lai, Daewoo E&C sẽ thúc đẩy nhiều dự án đô thị mới cũng như dự án Star Lake City ở Hà Nội.

Ngoài ra, với việc xây dựng nền tảng mở thành phố thông minh với mong muốn đóng góp nhiều vào sự phát triển kinh tế Việt Nam. Tại đây, chúng tôi muốn hợp tác chặt chẽ với Việt Nam trong nhiều lĩnh vực không chỉ dầu và khí đốt mà còn các lĩnh vực như tăng trưởng xanh, phát triển đô thị mới áp dụng mô hình thành phố thông minh. Trong quá trình này, chúng tôi sẽ vừa làm tròn trách nhiệm xã hội của doanh nghiệp trong xã hội Việt Nam, vừa không ngừng tìm ra con đường phát triển chung cho doanh nghiệp và người dân hai nước. Tôi hy vọng Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt Nam – Hàn Quốc sẽ đưa ra nhiều đề xuất và ý tưởng đa dạng cho sự cùng tồn tại của hai nước.

Một lần nữa cảm ơn các bạn đã dành tình cảm và sự quan tâm cho sự kiện này.

축사 | Diễn văn chúc mừng

부 띠엔 록

베-한친선협회 회장

Ông Vũ Tiến Lộc

Chủ tịch Hội hữu nghị Việt - Hàn



한국과 베트남의 포괄적 전략적 동반자 관계에서는 경제협력이 중심, 기업이 주력군이며 스타트업 정신이 주도적인 역할을 합니다. 우리는 서로의 충실한 친구이며, 두 나라는 인류학, 문화에 많은 유사성이 있으면서 서로 보완적 경제 구조를 가집니다. 지난 몇몇 년간의 협력 성과를 통해 세계통합 과정에서 선진국과 개발도상국 간의 협력의 성공적인 전형입니다.

한국 기업들은 베트남에 진출하여 베트남에 투자하고 또 베트남을 제2의 고향으로 여기는 한국 기업인들에게 감사 말씀을 전합니다. 베트남에서 성공한 한국 기업들은 베트남 국민들의 많은 일자리를 창출하고 베트남의 성장 및 정부 예산에 기여하며 "made in Viet Nam", "made by Korea"의 제품을 세계 시장에 올렸습니다.

베트남에 대한 한국의 새로운 투자 흐름은 창의적 혁신, 친환경, 지역 기업과의 연결이라는 세 가지 기둥을 바탕으로 지속 가능한 발전 방향을 잡아야 합니다. 양국 정부는 이러한 추세에 박차를 가할 필요가 있습니다. 지난 30년 동안 베트남에 대한 제1차 FDI 투자 물결에 앞장섰던 한국이 향후 30년 동안 베트남에 대한 제2차 FDI 투자 물결에서도 앞장서기를 바랍니다. 앞으로의 투자협력을 위한 우선 분야를 제안합니다. 첫째, 창조적 혁신 창업과 스마트 경제 구축. 둘째, 가공 및 제조 지원 산업의 향상. 셋째, 문화 산업 개발. 넷째, 관광 개발. 다섯째, 첨단 농업 및 유기농과 특산물 개발. 더불어 경제협력과 함께 과학기술, 교육, 의료 등 분야에서 베트남과의 협력이 지속적으로 강화되어야 하고 국민 간 교류와 문화적 가치 공유가 활발하게 이뤄져야 합니다.

베-한 친선협회(VIKOFA)와 한-베 친선협회(KOVIFA)가 중앙 및 지방에서 계속 '노이 봉 다이 런' (noi vong tay lon)을 넓어지어 양국 관계와 우호관계를 증진하는 역할을 더욱 발휘해 나가기를 기대합니다. 두 나라 관계는 "전체적인 전략적 동반자"이고 두 나라 국민들 사이의 관계는 "의리 깊은 형제" 관계이다. 그것이 바로 우리가 발전에 있어, 가장 소중한 믿음과 행장의 주요 근간입니다.

코리아헤럴드 신문은 한국국제무역협회(KITA), 베트남상공회의소(VCCI), 한국-베트남 친선협회(VIKOFA)와 손을 잡아, 이번 경제포럼과 친선의 밤을 열게 된 것을 환영합니다. 그리고 정기 포럼이 열리기를 바랍니다.

Tiếng Việt

Chúng tôi cảm ơn các doanh nghiệp Hàn Quốc đã tới Việt Nam, đầu tư ở Việt Nam và coi Việt Nam là quê hương thứ hai của mình. Các doanh nghiệp Hàn Quốc đã thành công ở Việt Nam, tạo ra nhiều công ăn việc làm cho người dân Việt Nam, góp phần vào tăng trưởng, đóng góp cho ngân sách của chính phủ Việt Nam, mang sản phẩm “made in Việt Nam” “made by Korea” đến với thị trường thế giới.

Làn sóng đầu tư mới của Hàn Quốc vào Việt Nam phải theo định hướng phát triển bền vững, dựa trên 3 trụ cột: Đổi mới sáng tạo, thân thiện với môi trường, kết nối được với doanh nghiệp địa phương. Chính phủ hai nước cần có chính sách thúc đẩy các xu hướng này.

Chúng tôi hy vọng rằng, Hàn Quốc đã đi đầu trong làn sóng đầu tư FDI thứ nhất vào Việt Nam suốt trong ba thập kỷ qua, sẽ tiếp tục đi đầu trong làn sóng đầu tư thứ hai vào Việt Nam trong tầm nhìn 30 năm tới. Chúng tôi đề nghị những lĩnh vực ưu tiên hợp tác đầu tư trong những năm tới sẽ bao gồm: một là, khởi nghiệp đổi mới sáng tạo, xây dựng nền kinh tế thông minh; hai là, phát triển công nghiệp chế biến, chế tạo, công nghiệp hỗ trợ; ba là, phát triển công nghiệp văn hóa; bốn là, phát triển du lịch, năm là phát triển nông nghiệp công nghệ cao, nông nghiệp hữu cơ, đặc sản... Cùng với hợp tác kinh tế, hợp tác Việt - Hàn trong các lĩnh vực khoa học công nghệ, giáo dục đào tạo, y tế... cần được tiếp tục đẩy mạnh; các hoạt động giao lưu nhân dân, chia sẻ những giá trị văn hoá tinh thần cần được lan tỏa.

Tôi kỳ vọng các hội đoàn của hai bên mà nòng cốt là Hội hữu nghị Việt - Hàn (VIKOFA) và Hội hữu nghị Hàn - Việt (KOVIFA) ở trung ương và các địa phương cần tiếp tục “nối vòng tay lớn”, phát huy hơn nữa vai trò của mình trong thúc đẩy tình anh em và mối quan hệ gắn bó giữa các tầng lớp nhân dân hai nước. Quan hệ giữa hai quốc gia chúng ta là “đối tác chiến lược toàn diện” còn quan hệ giữa các tầng lớp nhân dân hai nước chúng ta là quan hệ “anh em tình nghĩa thủy chung”. Đó chính là điểm tựa niềm tin và hành trang quý giá nhất của chúng ta trên con đường phát triển.

Tôi hoan nghênh Thời báo Korea Herald đã có sáng kiến phối hợp với Hiệp hội Thương mại Hàn Quốc (KITA), Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI) và Hội hữu nghị Việt Nam – Hàn Quốc (VIKOFA) tổ chức diễn đàn kinh tế và đêm giao lưu hữu nghị lần này. Và hy vọng sự kiện sẽ tổ chức thường niên.

축사 | Diễn văn chúc mừng

이영

중소벤처기업부 장관

Bà Lee Young

Bộ trưởng Bộ Doanh nghiệp nhỏ và vừa và Khởi nghiệp Hàn Quốc



안녕하세요, 중소벤처기업부 장관 이영입니다.

한국-베트남 경제협력포럼의 개최를 축하드리며, 뜻깊은 자리를 마련해 주신 정원주 헤럴드 회장님, 팜 썬 공 베트남 상공회의소장님 그리고 정만기 무역협회 부회장님을 비롯해 모든 관계자 여러분께 감사의 말씀을 드립니다.

최근 베트남 국가주석께서 한-베트남 수교 30주년을 맞아 한국을 방문하시면서 양국 관계는 “포괄적 전략적 동반자 관계”로 한 단계 더 격상되었습니다.

이에, 양국 간 정치·사회·문화 등의 협력 강화는 물론, 교역액을 2030년까지 지금의 약 2배인 1500억달러로 늘리기로 하는 등 한국과 베트남의 상호 결속은 더욱 공고하게 될 것입니다.

이러한 양국관계의 새로운 출발점에서 “위대한 동행-미래번영 100년”을 주제로 개최되는 이번 포럼은 양국 경제협력을 가속화 시키는 좋은 기회가 될 것이라 생각합니다.

존경하는 내외 귀빈 여러분, 최근 국제 경제와 경제여건은 그 어느 때보다도 험난한 상황입니다. 세계 경제는 공급망 불안과 고금리, 고유가, 인플레이션 등 복합적인 위기에 직면하고 있으며, 전 세계는 블록화되고, 각국은 보호무역주의를 심화시키고 있습니다.

이러한 경제 위기를 돌파하기 위해서는 첨단 산업분야 경쟁력을 가진 한국의 글로벌 기업과 베트남의 제조업 간 협력뿐만 아니라 빠르게 성장하고 있는 전자상거래 등 디지털산업과 반도체, AI, 미래차 등 신산업 분야를 선도할 혁신 기업과 유망 스타트업 간 협력도 매우 중요하다고 생각합니다.

이에 중소벤처기업부는 양국의 중소벤처기업과 스타트업간 교류가 더욱 활성화되도록 전시회, 상담회, 기술교류회 등을 더욱 확대하는 한편, 내년에는 하노이에 코리아 스타트업 센터를 개소하여 양국 스타트업 생태계 협력도 한층 강화해 나가겠습니다.

오늘 주제와 같이 한국과 베트남이 앞으로 나아갈 “미래번영 100년”은 정부 간 협력만으로는 충분하지 않으며, 이 자리에 참석하신 여러분의 역할이 무척 중요하다고 생각합니다. 그간의 협력 성과를 바탕으로 더 밝은 미래를 향해 나아갈 수 있도록 여러분과 함께 최선을 다하겠습니다. 감사합니다.

Tiếng Việt

Kính thưa quý vị, Tôi là Lee Young, Bộ trưởng Bộ Doanh nghiệp nhỏ và vừa và Khởi nghiệp.

Lời đầu tiên, tôi xin được chúc mừng Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt Nam - Hàn Quốc. Tôi cũng muốn gửi lời cảm ơn tới ông Jung Won Ju - Chủ tịch Tập đoàn Truyền thông Herald, ông Phạm Tấn Công - Chủ tịch Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp Việt Nam VCCI, ông Jeong Man Ki - Phó chủ tịch Hiệp hội Thương mại Hàn Quốc cùng các cá nhân, tổ chức góp phần tạo nên sự thành công của diễn đàn hôm nay.

Nhân dịp kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Hàn Quốc, ngài Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc đã đến thăm Hàn Quốc. Hai bên đã nhất trí nâng cấp quan hệ lên “Đối tác chiến lược toàn diện”, qua đó, hai nước không chỉ tăng cường hợp tác về chính trị, xã hội, văn hoá mà còn khẳng định mục tiêu nâng kim ngạch thương mại song phương lên mức 150 tỷ USD vào năm 2030. Tôi tin rằng mối quan hệ này sẽ ngày càng bền chặt và được củng cố nhiều hơn nữa. Và đặc biệt, với cột mốc mới này, diễn đàn với chủ đề “Cùng gắn bó bền chặt – Hướng tới sự thịnh vượng 100 năm” sẽ là cơ hội tốt để chúng ta tăng tốc và đẩy mạnh hợp tác kinh tế hai nước.

Kính thưa quý vị, nền kinh tế thế giới đang trải qua nhiều biến động và khó khăn hơn bao giờ hết. Chúng ta đang phải đối mặt với sự bất ổn trong chuỗi cung ứng toàn cầu, lãi suất cao, giá xăng dầu tăng, lạm phát... Đồng thời, nhiều nước quyết định thành lập các khối kinh tế, thương mại, tăng cường chủ nghĩa bảo hộ thương mại.

Trước tình hình đó, theo tôi, chúng ta cần đẩy mạnh hợp tác giữa các công ty toàn cầu của Hàn Quốc - những công ty có khả năng cao trong lĩnh vực công nghiệp công nghệ cao với không chỉ ngành sản xuất của Việt Nam, vốn đang là thế mạnh, mà còn mở rộng hợp tác ra các lĩnh vực đang phát triển nhanh tại Việt Nam như thương mại điện tử; hay liên kết với các doanh nghiệp khởi nghiệp sáng tạo và đổi mới, có tiềm năng dẫn dắt trong lĩnh vực công nghiệp mới như chip bán dẫn, AI, ô tô tương lai...

Trên cơ sở đó, Bộ Doanh nghiệp nhỏ và vừa và Khởi nghiệp sẽ tiếp tục tổ chức nhiều triển lãm, đẩy mạnh tư vấn và trao đổi công nghệ để thúc đẩy hơn nữa hợp tác giữa các công ty đầu tư mạo hiểm vừa và nhỏ với các công ty khởi nghiệp ở cả hai nước, đồng thời sẽ thành lập “Trung tâm khởi nghiệp Korea” tại Hà Nội vào năm 2023 nhằm tăng cường hợp tác hệ sinh thái khởi nghiệp của hai nước.

Như tôi đã trình bày ở trên, chúng ta không chỉ đẩy mạnh hợp tác liên chính phủ mà còn cần đẩy mạnh hợp tác giữa các bộ, ngành, cơ quan liên quan hai nước, giống như chủ đề ngày hôm nay, đó là “hướng tới sự thịnh vượng 100 năm” quan hệ Việt Nam - Hàn Quốc. Tôi tin rằng sự có mặt của các bạn tại đây hôm nay đóng vai trò quan trọng cho sự phát triển quan hệ sau này.

Trên cơ sở những thành tựu chúng ta đã đạt được từ trước đến nay, chúng tôi xin hứa sẽ tiếp tục cố gắng phối hợp cùng các bạn hướng tới một tương lai tươi sáng hơn. Xin trân trọng cảm ơn.

축사 | Diễn văn chúc mừng

오영주

주베트남 대한민국 대사

Bà Oh Young Ju

Đại sứ Hàn Quốc tại Việt Nam



주베트남 한국 대사로서 대한민국 정부를 대표하여 헤럴드 미디어 그룹의 “한-베 경제협력포럼 2022” 개최를 진심으로 축하합니다. 한국과 베트남은 올해 수교 30주년을 맞아 최상의 협력관계를 유지하고 있으며, 서울과 하노이에 수교 30주년을 기념하기 위한 다양한 행사가 개최되고 있습니다.

양국의 수교 30주년 기념 분위기가 최고조에 이른 시기에 우리 민간 분야의 주도로 양국 경제협력의 정책 및 비전에 대한 포럼을 개최되게 된 것이 매우 뜻깊다고 평가합니다.

특히, 한국과 베트남은 지난주 응우옌 쑤언 폭(Nguyen Xuan Phuc) 베트남 국가주석의 방한과 우리 대통령님과의 정상회의 개최를 통해 양국관계를 포괄적·전략적 동반자관계로 격상하였으므로, 이번 행사 개최의 의미가 더욱 부각될 것으로 생각합니다.

아무췌록 이번 한-베 경제협력포럼 개최가 한국과 베트남이 지난 30년의 경제협력 성과를 평가하고, 미래 100년의 위대한 동행을 시작할 수 있는 새로운 경제협력 비전을 모색할 수 있는 좋은 기회가 되기를 희망합니다.

감사합니다.

Tiếng Việt

Với tư cách là Đại sứ Hàn Quốc tại Việt Nam, thay mặt chính phủ Hàn Quốc, tôi xin chúc mừng Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt Nam - Hàn Quốc 2022 của Tập đoàn Truyền thông Herald.

Việt Nam và Hàn Quốc đã và đang duy trì mối quan hệ hợp tác tốt đẹp ở mức cao nhất. Nhân dịp kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao hai nước, trong năm 2022, rất nhiều hoạt động đã diễn ra ở cả Seoul và Hà Nội.

Trong bối cảnh đó, tôi đánh giá rất cao sự kiện diễn đàn về chính sách và tầm nhìn hợp tác kinh tế Việt Nam - Hàn Quốc được tổ chức bởi khối tư nhân.

Đặc biệt, chuyến thăm cấp Nhà nước của Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc và hội nghị thượng đỉnh giữa ngài Chủ tịch và Tổng thống Hàn Quốc đã diễn ra tốt đẹp, qua đó hai bên đã nâng cấp quan hệ lên “Đối tác chiến lược toàn diện”. Diễn đàn ngày hôm nay được tổ chức tại thời điểm vô cùng ý nghĩa này.

Tôi hi vọng rằng Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt Nam - Hàn Quốc sẽ là cơ hội tốt để hai nước cùng nhìn lại, đánh giá những thành tựu hợp tác kinh tế trong 30 năm qua, đồng thời tìm kiếm, hướng tới những hợp tác kinh tế mới và tương lai 100 năm quan hệ hai nước.

Tôi xin trân trọng cảm ơn.

축사 | Diễn văn chúc mừng

박항서

베트남축구대표팀 감독

Ông Park Hang Seo

HLV trưởng Đội tuyển bóng đá quốc gia Việt Nam



안녕하세요. 베트남 축구 대표팀 감독 박항서입니다.

먼저 한베수교 30주년 기념 한베경제포럼을 베트남 하노이에서 하시게 된 것을 진심으로 축하 드립니다.

2022년은 한국과 베트남이 수교를 맺은지 30년이 된 뜻 깊은 한해입니다.

한국과 베트남은 경제 발전을 이루기 위해 그동안 많은 교류를 진행해 오고 있습니다.

저도 축구로 베트남이 인연을 맺은지 벌써 5년이 되었습니다. 5년동안 기적같은 일들이 생겼고

양국의 다양한 경제와 문화교류들이 활기차게 이루어지길 바랍니다.

앞으로도 한국과 베트남이 서로 좋은 관계로 이어지길 바랍니다.

감사합니다.

Tiếng Việt

Xin kính chào toàn thể quý vị, tôi là Park Hang Seo, Huấn luyện viên trưởng đội tuyển bóng đá Việt Nam.

Trước tiên, tôi xin chân thành gửi lời chúc mừng việc Diễn đàn hợp tác kinh tế Việt-Hàn kỉ niệm 30 năm quan hệ ngoại giao Việt Nam – Hàn Quốc được tổ chức tại Hà Nội, Việt Nam.

Năm 2022 là một năm đầy ý nghĩa kỉ niệm quan hệ ngoại giao Việt Nam- Hàn Quốc được thiết lập đến nay tròn 30 năm.

Hàn Quốc và Việt Nam đã tiến hành nhiều giao lưu trong thời gian qua để đạt được sự phát triển kinh tế. Tôi cũng đã có duyên với Việt Nam bằng bóng đá được 5 năm rồi. Trong 5 năm vừa qua đã có những chuyện như kỳ tích xảy ra, trong tương lai, chúng tôi hy vọng rằng việc giao lưu kinh tế và văn hóa của hai nước sẽ được tiếp tục ngày một đa dạng.

Tôi hy vọng sau này Hàn Quốc và Việt Nam sẽ tiếp tục có mối quan hệ tốt đẹp.

Xin cảm ơn!

주요인사 | Đại biểu tham dự

베트남 주요인사 | Đại biểu tham dự phía Việt Nam



VVIP

베트남 정부

VVIP

Phía Chính phủ Việt Nam



짠 씨 타잉

하노이시장

Ông Trần Sỹ Thanh

Chủ tịch Thành Phố Hà Nội



짠 즈위 동

베트남 기획투자부 차관

Ông Trần Duy Đông

Thứ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư Việt Nam



응오 동 하이

타이빈성 당서기장

Ông Ngô Đông Hải

Bí thư Tỉnh uỷ Thái Bình



팜 떤 공

베트남상공회의소(VCCI) 회장

Ông Phạm Tấn Công

Chủ tịch Liên đoàn Thương mại và Công nghiệp (VCCI)



부 띠엔 록

베-한친선협회 회장

Ông Vũ Tiến Lộc

Chủ tịch Hội hữu nghị Việt - Hàn

한국 주요인사 | Đại biểu tham dự phía Hàn Quốc



윤석열

대한민국 대통령

Ông Yoon Suk Yeol

Tổng thống Hàn Quốc



김진표

대한민국 국회의장

Ông Kim Jin Pyo

Chủ tịch Quốc hội Hàn Quốc



정원주

헤럴드 회장 겸 대우건설 회장

Ông Jung Won Ju

Chủ tịch tập đoàn truyền thông Herald /
Chủ tịch tập đoàn Daewoo E&C

한국 주요인사 | Đại biểu tham dự phía Hàn Quốc



최진영

코리아헤럴드 대표이사

Ông Choi Jin Young

Tổng giám đốc Korea Herald



고상구

포럼조직위원장

Ông Ko Sang Goo

Chủ tịch BTC Diễn đàn



김태년

국회의원 / 한-베 의원친선협회 회장

Ông Kim Tae Nyeon

· Đại biểu Quốc hội

· Chủ tịch Hội nghị sĩ hữu nghị Hàn - Việt



이영

중소벤처기업부 장관

Bà Lee Young

Bộ trưởng Bộ doanh nghiệp nhỏ và vừa và Khởi nghiệp Hàn Quốc



김영환

충청북도 도지사

Ông Kim Young Hwan

Tỉnh trưởng tỉnh Chungcheongbuk



이철우

경상북도 도지사

Ông Lee Cheol Woo

Tỉnh trưởng tỉnh Gyeongsangbuk



오영주

주베트남 한국대사

Bà Oh Young Ju

Đại sứ Hàn Quốc tại Việt Nam



정만기

한국무역협회 상근부회장

Ông Jeong Man Ki

Phó Chủ tịch Hiệp hội Thương mại Hàn Quốc



박항서

베트남축구대표팀 감독

Ông Park Hang Seo

HLV trưởng Đội tuyển bóng đá quốc gia Việt Nam

주요인사 | Đại biểu tham dự

특별세션 | Chuyên đề đặc biệt



이남식

헤럴드 고문, 공학박사
제 13대 서울예술대학교 총장

Ông Lee Nam Sik

Cố vấn The Korea Herald
Hiệu trưởng thứ 13 Trường Đại học
Nghệ thuật Seoul



최주호

삼성베트남 복합단지장

Ông Choi Joo Ho

Tổng Giám đốc
Tổ hợp Samsung Điện tử Việt Nam



부이 광 두안

경제연구원

Ông Bùi Quang Tuấn

Viện trưởng Viện Kinh tế
Việt Nam



강규원

신한베트남은행 행장

Ông Kang Gew Won

Tổng giám đốc Ngân hàng
Shinhan Việt Nam



고종환

SK베트남투자법인 대표

Ông Koh Jong Hwan

Trưởng đại diện Tập đoàn
SK tại Hà Nội



한승

대우건설 해외사업단장

Ông Han Seung

Giám đốc điều hành Phát triển
dự án nước ngoài Daewoo E&C



홍성국

국회의원
(한-베 의원친선협회 부회장)

Ông Hong Sung Kook

Đại biểu QH Hàn Quốc –
PCT Hội nghị sĩ hữu nghị
Hàn – Việt



레 각 히엵

빈그룹 부회장

Ông Lê Khắc Hiệp

Phó chủ tịch Tập đoàn Vingroup

특별세션 | Chuyên đề đặc biệt



브영 딘 롱

베트남 BIDV 개발은행
FDI 총괄 본부장

Ông Vương Thành Long

Giám đốc Ban khách hàng
doanh nghiệp nước ngoài
Ngân hàng BIDV



김춘진

한국농수산식품유통공사 사장

Ông Kim Chun Jin

Giám đốc Tổng công ty Thương
mại Nông - Thủy sản
và Thực phẩm Hàn Quốc (At)



송정호

롯데프라퍼티스 법인장

Ông Song Jeong Ho

Tổng giám đốc Lotte
Properties Hà Nội



짠 공 탕

베트남 농업 농촌발전
전략정책연구소 원장

Ông Trần Công Thắng

Viện trưởng Viện chính sách và
chiến lược
phát triển NNNT (IPSARD)



신영화

K-Market총괄사장

Ông Shin Young Hwa

Tổng Giám Đốc K-MARKET



조봉현

IBK기업은행 경제연구소장(부행장)

Ông Cho Bong Hyeon

Giám đốc Trung tâm
Nghiên cứu kinh tế
Ngân hàng công nghiệp IBK

강연자 소개 | Giới thiệu diễn giả

좌장 소개 | Giới thiệu chủ tọa



이남식

헤럴드 고문, 공학박사
제 13대 서울예술대학교 총장

Ông Lee Nam Sik

Cố vấn The Korea Herald
Hiệu trưởng thứ 13 Trường Đại học
Nghệ thuật Seoul

서울예술대학교 개교 이래 최초 공모를 통해 선임된 총장을 지냈으며, 고려대 충남대 카이스트 한성대 홍익대 등에서 교수직을 두루 거쳐 전주대학교, 서울과학종합대학원, 계원예술대학교에서 총장을 역임하였다. 이외 산업자원부 기술인문융합창작소 초대 소장, 대한인간 공학회 회장, 국제미래학회 공동회장, 대통령직속 국가브랜드위원회 위원을 역임했다.

Tiếng Việt

Ông là hiệu trưởng của Đại học Nghệ thuật Seoul, và là hiệu trưởng đầu tiên được nhậm chức thông qua tuyển chọn công khai. Ông từng là giáo sư tại các trường đại học như ĐH Hongik, ĐH Hanseong, Viện Khoa học và Công nghệ Hàn Quốc KAIST, ĐH Chungnam, ĐH Hàn Quốc trước khi làm hiệu trưởng tại các trường ĐH Jeonju, Viện sau đại học Khoa học Tổng hợp Seoul (Seoul Business School at aSIST University), ĐH Nghệ thuật Gye-won. Ngoài ra, ông cũng từng là cục trưởng Cục sáng tạo liên ngành kỹ thuật nhân văn trực thuộc Bộ Tài nguyên Công nghiệp, Chủ tịch Hiệp hội Công thái học Hàn Quốc, Đồng Chủ tịch Hiệp hội Tương lai học Quốc tế, và là ủy viên của Ủy ban Thương hiệu Quốc gia trực thuộc văn phòng Tổng thống.

강연자 소개 | Giới thiệu diễn giả



최주호

삼성베트남 복합단지장

Ông Choi Joo Ho

Tổng Giám đốc Tổ hợp Samsung
Điện tử Việt Nam

2018년 말부터 삼성전자 베트남 복합단지장으로 재직하며 삼성전자의 글로벌 최대 모바일/CE 생산기지인 베트남 사업을 총괄하고 있다. 삼성전자뿐만 아니라 삼성디스플레이, 삼성SDI, 삼성전기, 삼성SDS, 삼성물산 등 다양한 삼성 계열사의 베트남 비즈니스를 지원하며 베트남과 삼성의 '가교' 역할을 하고 있다.

최 부사장은 삼성전자 한국 본사에서는 구주총괄 인사팀장, 본사 인사기획그룹장, 무선사업부 인사팀장 등 주로 인사분야에서 일했다.

Tiếng Việt

Kể từ cuối năm 2018, ông Choi Joo Ho giữ chức vụ là người đứng đầu tổ hợp Samsung Điện tử Việt Nam và phụ trách kinh doanh tại Việt Nam, cơ sở sản xuất thiết bị di động/CE lớn nhất toàn cầu của Samsung Electronics.

Không chỉ Samsung Electronics, Tổ hợp Samsung Điện tử Việt Nam còn hỗ trợ và làm cầu nối với nhiều chi nhánh khác của Samsung như Samsung Display, Samsung SDI, Samsung Electro-Mechanics, Samsung SDS, Samsung C&T...

Ông Choi chủ yếu làm việc trong lĩnh vực nhân sự tại trụ sở chính của Samsung Electronics Hàn Quốc, ngoài ra ông cũng đảm nhiệm vai trò là trưởng nhóm nhân sự tại Châu Âu, trưởng nhóm lập kế hoạch nhân sự tại trụ sở chính và trưởng nhóm nhân sự của bộ phận không dây.



김영환

충청북도지사

Ông Kim Young Hwan

Tỉnh trưởng tỉnh Chungcheongbuk

현재 민선8기 충청북도지사이며, 윤석열 대통령 당선인 특별고문, 제20대 국민의 힘 대통령 중앙선거대책위원회 인재영입위원장, 국민의 힘 최고위원(2020~2021년), 제15대·제16대·제18대·제19대 국회의원을 역임하였다. 꽃과 운명, 최초로 도전하라, 나라를 살리는 10가지 생각창고, 상상력을 디자인하다, 덧셈의 정치·뺄셈의 정치 등 다수 저서 출판, 환경운동연합 녹색정치인상, 청조근정훈장, 중소기업중앙회 중소기업지원대상 등 다수 수상하였다.

Tiếng Việt

Hiện tại, ông là tỉnh trưởng dân sự thứ 8 của tỉnh Chungcheongbuk, cố vấn đặc biệt của Tổng thống Hàn Quốc Yoon Suk-yeol, Trưởng ban tuyển dụng nhân tài - Ủy ban Đối phó Bầu cử Trung ương của Tổng thống Đảng sức mạnh quốc dân, thành viên Hội đồng Tối cao của Đảng sức mạnh quốc dân (năm 2020-2021), từng là đại biểu Quốc hội khóa 15, 16, 18 và 19.

Ông đã xuất bản nhiều cuốn sách như: Hoa và số phận, Đây là người đầu tiên thử thách, 10 ý tưởng để cứu quốc gia, Trí tưởng tượng thiết kế, Chính trị của phép cộng và phép trừ... và nhận nhiều giải thưởng như: Giải Chính trị gia Xanh của Liên đoàn Phong trào Môi trường Hàn Quốc, Huân chương Cheongjo, Giải Hỗ trợ doanh nghiệp vừa và nhỏ của Liên đoàn doanh nghiệp vừa và nhỏ.



응오 동 하이

타이빈 성당 서기장

Ông Ngô Đông Hải

Bí thư Tỉnh ủy Thái Bình

제 13기 당 중앙위원이자 타이빈성 당 서기장은 응오 동 하이는 현재 제 15기 국회의원 겸 타이빈성 의회 대표단장이자 의회 대표 당원 조장을 역임하고 있다. 2005년 빈딘성 우정 통신성 부청장을 시작으로 2009년 빈딘성 당 집행부 위원, 2010년 제 11기 베트남 공산당 중앙 후보위원을 거쳐 2016년 12차 베트남 공산당 중앙 후보위원, 2018년 타이빈성당 부서기 등 오랜 노하우를 바탕으로 현재 타이빈성을 이끌고 있다.

Tiếng Việt

Ông Ngô Đông Hải nguyên Ủy viên Trung ương Đảng khóa XIII, kiêm Bí thư Tỉnh ủy Thái Bình, hiện là đại biểu Quốc hội tỉnh Thái Bình khóa XV kiêm Trưởng đoàn đại biểu Quốc hội tỉnh Thái Bình và Tổ trưởng Tổ Đảng. Ông xuất thân là Phó giám đốc Sở Buu chính Viễn Thông tỉnh bình định năm 2005, ông là Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh Bình Định từ năm 2009, Ủy viên dự khuyết Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam khóa 11 năm 2010, Ủy viên dự khuyết Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam khóa 12, Phó Bí thư Tỉnh ủy Thái Bình năm 2018, với bề dày kinh nghiệm đó hiện ông đang giữ trọng trách lãnh đạo tỉnh Thái Bình.

강연자 소개 | Giới thiệu diễn giả



이철우

경상북도지사

Ông Lee Cheol Woo

Tỉnh trưởng tỉnh Gyeongsangbuk-do

대한민국 경상북도지사이며 과거 중학교 수학 교사로 근무하다가 1985년 국가안전기획부 입부하여 국가정보원 국장을 역임하였으며, 제18·19·20대 국회의원으로서 한국 발전을 위해 많은 일을 하였다. 민선7기 경북 발전의 초석을 다지기 위해 노력하였고 이제 민선8기에 그동안 다져 놓은 기반을 바탕으로 경북의 힘으로 새로운 대한민국을 위해 혼신을 다하고 있다.

Tiếng Việt

Là tỉnh trưởng tỉnh Gyeongsangbuk-do, xuất thân là giáo viên dạy Toán trường trung học cơ sở, ông gia nhập Bộ Kế hoạch An ninh Quốc gia năm 1985, và đã từng đảm nhận chức Giám đốc Cơ quan Tình báo Quốc gia Hàn Quốc, ông có nhiều đóng góp cho sự phát triển của Hàn Quốc với vai trò là Đại biểu Quốc hội nhiệm kỳ 18-19-20. Ông đã nỗ lực để xây dựng nền tảng cho sự phát triển Gyeongbuk trong cuộc bầu cử dân sự lần thứ 7 và thông qua cuộc bầu cử dân sự lần thứ 8, với nền tảng những cống hiến trong suốt thời gian qua, ông đang nỗ lực hết mình mang sức mạnh của Gyeongbuk đóng góp cho việc xây dựng Đại Hàn Dân Quốc thời đại mới.



정만기

한국무역협회 상근부회장

Ông Jeong Man Ki

Phó Chủ tịch Hiệp hội Thương mại Hàn Quốc

현재 한국무역협회 상근부회장으로 무역업계를 지원하며, 미래 신성장 수출산업을 육성하고 통상환경 대응을 위한 연구를 총괄하고 있다. 글로벌 민간 경제협력을 강화하고, 미래 무역전략의 비전을 제시하고 있다. 대통령실 산업통상비서관과 산업통상자원부 차관을 역임했으며, 한국자동차산업협회장을 지냈다.

Tiếng Việt

Hiện tại, với tư cách là phó chủ tịch chuyên trách của Hiệp hội Thương mại Hàn Quốc, ông đang thực hiện việc hỗ trợ ngành thương mại, nuôi dưỡng các ngành xuất khẩu tăng trưởng mới trong tương lai và giám sát nghiên cứu để đáp ứng với môi trường thương mại. Hiệp hội đang tăng cường hợp tác kinh tế tư nhân toàn cầu và đưa ra tầm nhìn cho các chiến lược thương mại trong tương lai.

Ông Jeong Man Ki từng là thư ký phụ trách công nghiệp và thương mại trong văn phòng Tổng thống và thứ trưởng của Bộ Thương mại, Công nghiệp và Năng lượng, đồng thời là chủ tịch Hiệp hội Công nghiệp ô tô Hàn Quốc.



Tiếng Việt

부이 광 두안

경제연구원장

Ông Bùi Quang Tuấn

Viện trưởng viện kinh tế Việt Nam

부이 광 두안 교수님은 베트남 경제연구소 소장이다.

2018년 5월, 위 연구소의 수석연구원 겸 지속 가능한 지역발전 실장으로 재직하며 베트남 사회과학원 산하기관인 베트남 경제연구소 원장으로 선임되었다. 다양한 주제, 프로젝트, 과학 기술 임무(국가, 부처, 지방)를 주임하고 많은 국내 및 국제 연구 프로젝트의 연구팀장으로 일했다. 국내·외에서 출판된 책, 전문 잡지 등 여러 권의 출판물도 보유하고 있다.

PGS.TS Bùi Quang Tuấn là Viện trưởng Viện Kinh tế Việt Nam. Tháng 5/2018, ông được điều động đến nhận công tác và bổ nhiệm giữ chức Viện trưởng Viện Kinh tế Việt Nam trực thuộc Viện Hàn lâm Khoa học xã hội Việt Nam khi đang là nghiên cứu viên cao cấp, Viện trưởng Viện Nghiên cứu Phát triển bền vững Vùng. Ông đã chủ nhiệm nhiều đề tài, dự án, nhiệm vụ khoa học công nghệ các cấp (nhà nước, cấp bộ, cấp địa phương) và làm trưởng nhóm nghiên cứu của nhiều dự án nghiên cứu trong nước và quốc tế. Ông cũng đã có một số ấn phẩm xuất bản ở trong và ngoài nước, trong đó có sách, các bài tạp chí chuyên ngành.



Tiếng Việt

강규원

신한베트남은행 법인장

Ông Kang Gew Won

Tổng giám đốc Ngân hàng Shinhan Việt Nam

현재 신한베트남은행 법인장으로 베트남 전역에 46개 은행 영업망을 운영 중에 있으며 베트남에 진출한 신한금융그룹 계열사인 은행, 카드, 증권, 라이프, DS의 Country Head 역할을 수행하며 계열사 간 협업 강화 및 시너지 확대를 추진하고 있다.

Hiện tại, với tư cách là người đứng đầu Ngân hàng Shinhan Việt Nam, ông đang điều hành mạng lưới bán hàng của 46 ngân hàng trên khắp Việt Nam và các công ty con của Tập đoàn Tài chính Shinhan tại Việt Nam là Ngân hàng, Thẻ, Chứng khoán, Nhân thọ và DS đóng vai trò đầu tàu, thúc đẩy hợp tác và mở rộng sức mạnh tổng hợp giữa các công ty thuộc tập đoàn.



Tiếng Việt

고종환

SK베트남투자법인 대표

Ông Koh Jong Hwan

Trưởng đại diện Tập đoàn SK tại Hà Nội

현재 SK그룹 하노이 사무소 대표로서 본사 담당 조직과 함께 SK그룹의 베트남 투자 및 사업개발을 추진하고 있다. SK그룹은 2018년부터 베트남 대표 민간 기업인 Masan Group, Vingroup, 현지 제약사 Imexpharm, 의약품 유통 체인 Pharmacity 등에 투자를 진행해오고 있으며, 하노이 사무소는 현지 투자 기회 발굴은 물론, 그룹 내 멤버사의 베트남 진출을 돕는 역할도 수행하고 있다. 고종환 대표는 1997년 SK그룹에 입사한 이래, 7년간의 베트남 사업개발 경험을 포함하여 12년간 동남아 지역 사업개발 전문가로 활약하고 있다.

Hiện tại, với tư cách là trưởng đại diện văn phòng Tập đoàn SK tại Hà Nội, ông đang cùng với tổ phụ trách tại trụ sở chính thúc đẩy hoạt động đầu tư và phát triển kinh doanh của tập đoàn SK tại Việt Nam. Kể từ năm 2018, tập đoàn SK đã đầu tư vào Masan Group, Vingroup, công ty cổ phần dược phẩm và chuỗi phân phối dược phẩm. Văn phòng Hà Nội đang thực hiện vai trò tìm kiếm cơ hội đầu tư tại địa phương cũng như giúp các công ty trong tập đoàn thâm nhập vào thị trường Việt Nam.

강연자 소개 | Giới thiệu diễn giả



한승

대우건설 해외사업단장

Ông Han Seung

Giám đốc điều hành Phát triển dự án nước ngoài Daewoo E&C

대우건설에서 해외부문의 신도시, 인프라, 에너지 등 투자개발사업을 총괄하고 있다. 1994년 대우건설 해외업무부에서 근무를 시작하여 리비아, 말레이시아, 인도네시아 등지에서 12년간 주재원 및 지사장을 역임하며 해외시장 네트워크와 노하우를 쌓았으며, 국내외 부동산, 인프라 및 신사업개발을 총괄하는 신사업추진실장을 거쳐, 현재 해외사업단장으로서는 베트남 하노이 스타레이크시티 개발 사업을 포함, 해외에서의 투자개발사업을 총괄하고 있다.

Tiếng Việt

Hiện tại, ông đang phụ trách các dự án đầu tư phát triển ở nước ngoài của Daewoo E&C, như xây dựng đô thị mới, cơ sở hạ tầng, năng lượng. Năm 1994, ông bắt đầu làm việc tại Phòng Kinh doanh Nước ngoài của Daewoo E&C, sau đó làm nhân viên thường trú và giám đốc chi nhánh tại Libya, Malaysia và Indonesia trong 12 năm, qua đó xây dựng mạng lưới và thu thập được nhiều bí quyết thị trường nước ngoài. Với tư cách là người đứng đầu đơn vị kinh doanh ở nước ngoài của Daewoo E&C, ông hiện đang phụ trách dự án phát triển Star Lake City tại Hà Nội, Việt Nam.



홍성국

국회의원
(한-베 의원친선협회 부회장)

Ông Hong Sung Kook

Đại biểu quốc hội
(Phó chủ tịch Nhóm nghị sĩ hữu nghị Hàn - Việt)

홍성국 국회의원은 현재 더불어민주당 소속 국회의원이다. 더불어민주당 전략 공천을 받아 세종특별자치시 갑 지역구에서 제 21대 국회의원으로 당선됐다. 2020년 8월 - 2021년 5월까지 더불어민주당 경제대변인을 역임했고 2020년 9월부터 현재까지 더불어민주당 국가 경제자문회의의 위원이다. 2021.1월부터 현재까지 더불어민주당 미래전환 K-뉴딜위원회 펀드지원단 단장을 하고 있으며 2020년, 2021년 더불어민주당 국정감사 우수의원상을 수상하였다. 2021년 머니투데이 the300 법률앤미디어 국정감사 스코어보드 대상을 수상하였다.

Tiếng Việt

Đại biểu Quốc hội Hong Sung kook hiện là đại biểu quốc hội trực thuộc Đảng Dân chủ. Ngoài ra, ông cũng trúng cử làm đại biểu Quốc hội lần thứ 21 tại khu vực tự trị đặc biệt Sejong sau khi nhận được đề cử chiến lược của Đảng Dân chủ. Từ tháng 8 năm 2020 đến tháng 5 năm 2021, ông là phát ngôn viên kinh tế của Đảng Dân chủ và từ tháng 9 năm 2020 đến nay ông là ủy viên của Hội đồng Tư vấn Kinh tế Quốc gia của Đảng Dân chủ. Từ tháng 1 năm 2021 đến nay, ông là trưởng nhóm hỗ trợ quỹ của Ủy ban K-New Deal chuyển đổi tương lai của Đảng Dân chủ. Năm 2021, ông nhận được giải thưởng 'Scoreboard Award' hạng mục "Luật pháp và truyền thông" về thanh tra nhà nước của trang 'The300' trực thuộc hãng truyền thông Moneytoday.



레 각 히엵

빈그룹 부회장

Ông Lê Khắc Hiệp

Phó chủ tịch Tập đoàn Vingroup

레 각 히엵은 베트남 과학 아카데미 물리학 연구소 연구원으로 이력을 시작해, 2004년부터 2006년 Vincom Joint Stock Company 총괄이사, 2011년까지 Vincom Joint Stock Company 이사회 의장으로 일했으며 현재까지 그룹의 지속 가능한 개발 프로젝트 관리를 담당하는 빈그룹 이사회 부회장을 담당하고 있다. 빈그룹 이사회뿐만 아니라, 베트남 섬유 및 의류 그룹 이사회 이사, Dan Tri Joint Stock Company 이사회 위원 등 활발한 활동을 이어가고 있다

Tiếng Việt

Ông Lê Khắc Hiệp xuất thân là nghiên cứu viên Viện vật lý Viện khoa học Việt Nam, từ năm 2004 đến năm 2006, ông là Giám đốc Tổng công ty cổ phần Vincom, Phó Chủ tịch Hội đồng quản trị Tập đoàn Vingroup, chịu trách nhiệm quản lý các dự án phát triển bền vững của Tập đoàn. Không chỉ thành viên HĐQT Tập đoàn Vincom, ông còn năng nổ hoạt động với việc đảm nhận các vị trí Giám đốc điều hành Tập đoàn Dệt may Việt Nam, Ủy viên Ban giám đốc Công ty Cổ phần Dệt may Dân Trí.



브영 탄 롱

베트남 BIDV 개발은행
FDI 총괄 본부장

Ông Vương Thành Long

Giám đốc Ban khách hàng doanh nghiệp nước ngoài – Ngân hàng BIDV

BIDV의 FDI 기업 부문을 총괄 본부장으로 담당하고 있다. 이전 BIDV So Giao Dịch 1지점의 부지점장 (2012년), BIDV 기획부의 부부장 (2013년), BIDV 미얀마 파이낸스사 대표(2015년) 등을 여러 조직에 중요한 역할을 맡았다.

Tiếng Việt

Hiện đảm nhận chức Giám đốc Ban khách hàng doanh nghiệp nước ngoài của Ngân hàng BIDV. Ông từng giữ qua các chức vụ phó giám đốc chi nhánh Sở giao dịch số 1 của BIDV (năm 2012), phó giám đốc Ban kế hoạch ngân hàng BIDV (năm 2013), giám đốc đại diện Công ty tài chính BIDV tại Myanmar (năm 2015) và các vai trò quan trọng khác trong doanh nghiệp.



조보현

IBK기업은행 경제연구소장(부행장)

Ông Cho Bong Hyeon

Giám đốc Trung tâm Nghiên cứu kinh tế Ngân hàng công nghiệp IBK

중소기업 전문 국책은행인 IBK기업은행에서 경제, 산업, 디지털, 중소기업 분야 연구 및 전략을 총괄하고 있다. 데이터 분석과 현장연구를 통해 기업은행의 미래방향성을 설정하는 동시에 활발한 정책제안 활동도 주도하고 있다. 최근에는 기업은행이 60여년간 축적한 중소기업 금융 노하우를 OECD 지속가능 중기금융 플랫폼, SMEFF(중소기업 금융 포럼) 등 다양한 국제협의체들과 공유하면서 국제협력 사업을 강화하고 있다.

Tiếng Việt

Ông phụ trách mảng nghiên cứu và chiến lược trong các lĩnh vực kinh tế, công nghiệp, kỹ thuật số và doanh nghiệp vừa và nhỏ tại Ngân hàng Công nghiệp IBK của Hàn Quốc, một ngân hàng quốc gia chuyên về doanh nghiệp vừa và nhỏ. Ông đảm nhận việc thiết lập định hướng tương lai của IBK thông qua phân tích dữ liệu và nghiên cứu thực địa, đồng thời, ông cũng rất tích cực tham gia đề xuất chính sách cho IBK.

강연자 소개 | Giới thiệu diễn giả



김춘진

한국농수산물유통공사 사장

Ông Kim Chun Jin

Giám đốc Tổng công ty Thương mại Nông - Thủy sản và Thực phẩm Hàn Quốc (aT)

공공기관인 한국농수산물유통공사 사장으로서 농산물 수급안정과 유통구조 개선, K-Food 수출진흥 사업을 수행하고 있다. 2021년부터 저탄소 식생활 ‘그린푸드 데이’ 캠페인을 통해 먹거리 분야 탄소중립을 선도하고 있으며, 캘리포니아주, 뉴욕주, 워싱턴DC 등 미국 현지 주의회에서 ‘김치의 날’이 제정되도록 지원해 왔다. 대통령 주치의, 제17·18·19대 국회의원, 제19대 국회 보건복지위원장, 아시아태평양지역 국제보건 국회의원 포럼 초대 의장, 국회 농림어업 및 국민식생활발전포럼 상임대표를 역임한 바 있다.

Tiếng Việt

Với tư cách là Giám đốc của Tổng công ty Thương mại Nông - thủy sản và Thực phẩm Hàn Quốc, một cơ quan nhà nước, ông đang thực hiện các dự án nhằm ổn định cung và cầu nông sản, cải thiện cơ cấu phân phối và thúc đẩy xuất khẩu K-Food. Kể từ năm 2021, thông qua chiến dịch “Ngày thực phẩm Xanh Hàn Quốc” một chiến dịch về thói quen ăn uống ít carbon, aT đã dẫn đầu trong lĩnh vực ăn uống thực hiện trung hòa carbon – thân thiện với môi trường và đã hỗ trợ tổ chức “Ngày Kim chi” tại các tiểu bang của Mỹ như California, New York và Washington DC. Ông đã từng là bác sĩ của tổng thống, đại biểu Quốc hội khóa 17, 18 và 19, chủ tịch Ủy ban Y tế và Phúc lợi của Quốc hội khóa 19, chủ tịch đầu tiên của Diễn đàn Thành viên Hội đồng Y tế Quốc tế tại khu vực Châu Á - Thái Bình Dương, và là thường trực đại diện Hội đồng Nông Lâm Thủy sản Quốc hội và Diễn đàn Phát triển Đời sống Dinh dưỡng Quốc gia.



송정호

롯데 프라퍼티스 하노이 법인장

Ông Song Jeong Ho

Tổng giám đốc Lotte Properties Hà Nội

“롯데 프라퍼티스 하노이 법인장으로서 하노이 최대 단일 상업 복합물 프로젝트 사업전반을 2020년 11월부터 총괄하고 있다. 92년 롯데백화점 입사 이후 상품본부, 영업본부, 전략기획본부 등을 거치며 쌓은 경험을 바탕으로 차별화된 프리미엄 복합물의 성공적인 오픈 계획 중이며, 베트남 리테일 산업 발전에 기여하고 하노이 시민에게 새로운 쇼핑 문화를 보여주기 위해 롯데의 새로운 유통 역사를 준비 중이다.”

Tiếng Việt

“Với tư cách là người đứng đầu Lotte Properties Hà Nội, ông Song Jeong Ho hiện đang phụ trách kinh doanh tổng thể dự án trung tâm thương mại phức hợp đơn lẻ lớn nhất Hà Nội kể từ tháng 11/2020. Sau khi gia nhập Lotte Department Store vào năm 1992, dựa trên kinh nghiệm tích lũy thông qua bộ phận sản phẩm, bộ phận bán hàng và bộ phận lập kế hoạch chiến lược, công ty chúng tôi đang lên kế hoạch khai trương một trung tâm thương mại phức hợp cao cấp khác biệt, đóng góp vào sự phát triển của ngành bán lẻ Việt Nam và giới thiệu một văn hóa mua sắm mới cho người dân Hà Nội, chúng tôi đang chuẩn bị tạo nên lịch sử mới cho hệ thống bán lẻ hàng hóa của Lotte”



짚공탕

베트남 농업 · 농촌발전전략
정책연구소(IPSARD) 원장

Ông Trần Công Thắng

Viện trưởng Viện chính sách
và chiến lược phát triển NNth

짚공탕은 정책 및 전략 분야에서 베트남 농업 개발부 (MARD)의 주요 자문 기관인 베트남 농업농촌 발전전략 정책연구소(IPSARD) 원장이다.

서호주대학교에서 농업 경제학 박사학위를 졸업했다. 농업 분야에서 20년 동안 일했다. 탕박사의 전문성은 시장 연구와 정책 분석이다.

시장 및 재화, 가치사슬, 식량 안보, 경제 통합 주제에 관한 다양한 연구를 수행했다

Tiếng Việt

Tiến sĩ Trần Công Thắng là Viện trưởng Viện Chính sách và Chiến lược Phát triển Nông nghiệp Nông thôn (IPSARD) - cơ quan tư vấn chính của Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn (MARD) Việt Nam trong lĩnh vực chính sách và chiến lược ngành nông nghiệp.

Ông tốt nghiệp Tiến sĩ kinh tế nông nghiệp tại Đại học Western Australia. Ông đã làm việc trong lĩnh vực nông nghiệp được 20 năm. Chuyên ngành của anh là nghiên cứu thị trường và phân tích chính sách.

Ông tham gia nhiều nghiên cứu khác nhau liên quan đến nghiên cứu thị trường và hàng hóa, chuỗi giá trị, an ninh lương thực và hội nhập kinh tế.



신영화

K-MARKET 총괄 사장

Ông Shin Young Hwa

Tổng Giám Đốc K-MARKET

현재 베트남 K-MARKET 총괄사장이며, 1992년 미원통상 유통사업본부 미니스톱에 입사하여 2005년 한국 미니스톱 서울 영업본부장, 2007년 영업 본부장 이사, 2014년 영업 지원 본부장 직을 역임하였다. 25년간의 한국 미니스톱 근무를 마감하고, 끊임없는 도전을 위해 2017년 베트남 K-MARKET에 합류하여 베트남 유통 시장의 변화와 발전에 열정을 다하고 있다.

Tiếng Việt

Hiện tại ông đang giữ vị trí là Tổng Giám Đốc K-MARKET. Ông bắt đầu làm việc tại Miwon Hàn Quốc từ năm 1992, năm 2005 ông giữ chức vụ Trưởng phòng kinh doanh tại Ministop trụ sở Seoul, năm 2007 ông trở thành Giám Đốc Kinh Doanh toàn chi nhánh và tiếp tục đảm nhiệm vị trí Giám Đốc Hỗ trợ kinh doanh vào năm 2014.

Sau 25 năm cống hiến tại Ministop Hàn Quốc, với tinh thần đương đầu với những thử thách mới, Ông gia nhập K-MARKET vào năm 2017 và tới hiện tại ông vẫn đang rất nhiệt huyết với những thay đổi và sự phát triển không ngừng của ngành thương mại Việt Nam

문화공연 | Biểu diễn văn hoá



한-베 소년소녀합창단

Dàn hợp xướng thanh thiếu niên Việt – Hàn



베트남전통공연단

Biểu diễn truyền thống Việt Nam



팝핀현준 & 박애리 명창

Cặp vợ chồng ca sĩ nổi tiếng Poppin Hyun Jun và Park Ae Ri



안성준

Ca sĩ Ahn Sung Joon



하리원

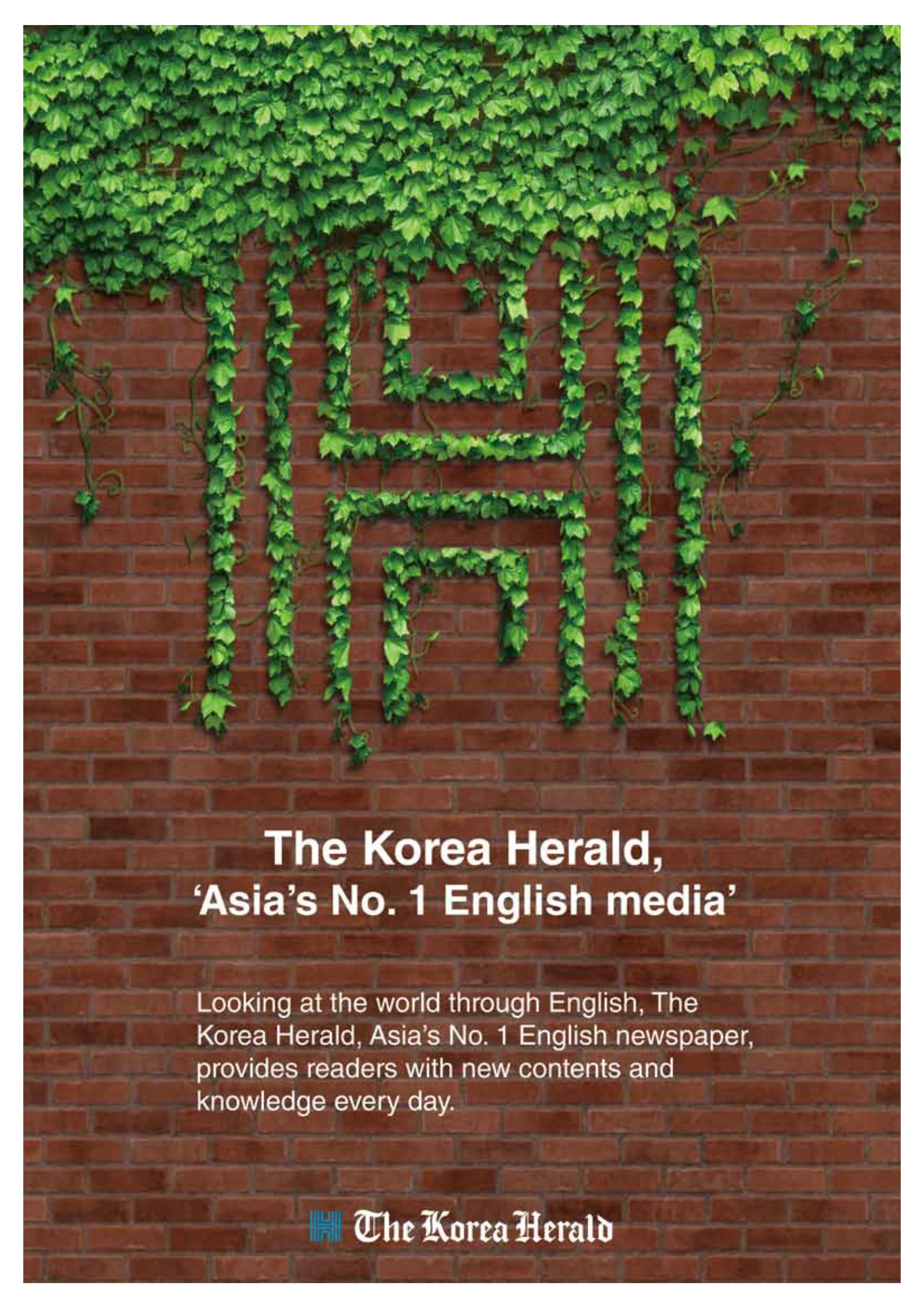
Ca sĩ Hari Won



이선희

Ca sĩ Lee Sun Hee





The Korea Herald, 'Asia's No. 1 English media'

Looking at the world through English, The Korea Herald, Asia's No. 1 English newspaper, provides readers with new contents and knowledge every day.



The Korea Herald

성공할 당신이 꼭 봐야 할 헤럴드경제신문

 헤럴드경제

미래를 밝히는 1등 경제매체

당신의 경제를 책임지는 신문입니다

<http://biz.heraldcorp.com/> 서울시 용산구 후암로4길 10 헤럴드스퀘어 대표전화 : 02-727-0114



하나의 작품으로
아름다운 생활로
한 시대의 상징으로

위대함은 계속되고 있다

Starlake city

베트남의 수도 하노이의 새로운 중심에
STARLAKE 신도시가 있습니다.

대우건설에서 조성중인 STARLAKE 신도시는 베트남 정부 주요기관, 삼성 R&D 센터, Emart, CJ, 5성급 호텔 및 국제규모의 오피스가 들어설 예정이며 신도시 북쪽 외교단지 내 대한민국 대사관 및 각국 대사관이 이전 진행중으로 향후 하노이 행정, 외교, 국제 비즈니스, 금융 및 상업의 중심지로 각광받을 것입니다.



대우건설 베트남 법인 연락처

DAEWOO E&C VIETNAM Hotline: 024.3244.4671
 THY DEVELOPMENT CO., LTD Hotline: 1800.0003 | 0961.669.379
 Starlake Gallery: The central area of Tay Ho Tay New Town,
 Xuan Tao Ward, Bac Tu Liem District, Hanoi
www.starlake-hanoi.com



위대한 동행 - 미래 번영 100년

“Cùng gắn bó bền chặt – Hướng tới sự thịnh vượng 100 năm”